

PROJET ECHANGE LINGUISTIQUE A LA DOMINIQUE

1.1 Présentation de l'Etablissement

Nom de l'Etablissement : Collège Christiane EDA-PIERRE

N° de SIRET (indispensable) : 199 720 160 000 19 Code APE/NAF : 9720016 k

Adresse : Rue Louis MURATET

Code Postal : 97260

Ville : LE MORNE ROUGE

Site internet :

Tél. : 0596 52 35 36

Portable :

Fax : 0596 52 53 50

Courriel : ce.9720016k@ac-martinique.fr

Nom du responsable d'Etablissement : MICHEL

Prénom : Jean-François

Adresse : Rue Louis MURATET

Code Postal : 97260

Ville : LE MORNE ROUGE

Tél. : 0596 52 35 36

Portable : 0696 80 16 16

Fax. : 0596 52 53 50

Courriel : jean-francois.michel@ac-martinique.fr

ORGANISATION GENERALE DU VOYAGE

Coordonnateur du projet : Mme REBOUR-HAYOT Isabelle

Tél. : 0696 97 55 13

Courriel : irebourhayot@gmail.com

Titre du projet à indiquer obligatoirement : Sports de la Caraïbe et d'ailleurs

Pays partenaire et/ou destination : La Dominique

Désignation et adresse de l'Etablissement étranger :

Convent High School Bathroad Roseau

Tél. : 011 767 448 2916

SMA : Roseau

Nous sommes obligés de fonctionner avec deux établissements car ils ne sont pas mixtes. Les filles correspondent avec les élèves de Convent High School qui est déjà habitué à accueillir des élèves de la Martinique et les garçons assisteront aux cours de SMA certains matins et apprendront à mieux les connaître à partir de septembre.

Référence et date de l'homologation de l'appariement
Pays partenaire

Mr C. JOSEPH, maire de la ville de Roseau, supervise le projet et l'échange depuis le début. C'est lui qui m'a mis en contact avec les écoles.

J'irai moi-même à la Dominique en début d'année scolaire afin de rencontrer les enseignants, remettre aux élèves des courriers manuscrits et faire le point sur les activités pédagogiques communes.

Nombre d'échanges précédents avec le même établissement : 5 avec Convent High School

3 seulement avec l'autre établissement.

Date du dernier échange : le 07/11/2015

Nous aimerions faciliter les échanges entre nos élèves grâce à Edmodo, e-twinning et le labo langue qui sera opérationnel à la rentrée.

Période et durée du voyage des élèves :

(Préciser si cette période empiète sur les vacances dans le pays d'accueil) :

Minimum 10 jours, du

Période et durée du voyage des élèves étrangers en Martinique (principe de réciprocité)

.

du 3 au 13 avril 2016

Effectif des élèves : (répartition par division – nombre d'élèves – et par niveau de classe, les sections bilingues. L'homogénéité de niveau constitue un critère essentiel de validité du voyage) Les 21 élèves préinscrits sont soit en section bi-langue (avec option Espagnol) soit dans le jumelage depuis plusieurs mois. Ils ont été regroupés dans la même classe.

Nombre des accompagnateurs (selon le principe de 1 accompagnateur pour 10 élèves / grade / spécialité de chacun d'entre eux, souligner le responsable du voyage)

| NOM – Prénom | Grade | Spécialité |
|---------------------------|---------------------|-------------------|
| REBOUR-HAYOT Isabelle | Professeur Certifié | ANGLAIS |
| CHINAMA Thierry | CPE | VIE SCOLAIRE |
| A préciser ultérieurement | | EPS |

Mode de transport des élèves : bateau le J, bus, taxis collectifs.

Mode d'hébergement :

- De vos élèves à l'étranger : Caprice Studio Apartments Guest house
P.O. Box 1830 1 st Street canefield – Dominica
- Des élèves étrangers en Martinique : hébergement dans les familles.

| |
|--|
| LISTE DES ELEVES PARTICIPANT AU VOYAGE SCOLAIRE |
|--|

Destination : *La Dominique***Date de départ :** 3 / 04 / 2016**Date de retour :** 13 / 04 /2016**INSCRIRE LES PARTICIPANTS PAR ORDRE ALPHABETIQUE**

| N° | NOMS | PRENOMS | Date et lieu de naissance |
|----|------------|-------------------|---------------------------|
| 1 | CAYETTE | Analya-Kyara | 16/10/2002 |
| 2 | DERARD | Ulrick | 06/04/2001 |
| 3 | GOÏDAMAN | Audeline | 27/09/2002 |
| 4 | LERANDY | Roberto | 03/01/2002 |
| 5 | LIMIER | Henrick | 17/06/2000 |
| 6 | LIMIER | Jacques-Sébastien | 10/11/2001 |
| 7 | LOUPEC | Djémison | 17/10/2002 |
| 8 | MASSOL | Maëva | 27/09/2002 |
| 9 | MAURICRACE | Maëva | 11/07/2002 |
| 10 | MECOR | Lélia | 16/12/2002 |
| 11 | MEPA | Lindy | 06/06/2002 |
| 12 | MINATCHY | Alexia | 16/07/2002 |
| 13 | MORLAN | Johan | 26/01/2001 |
| 14 | MOUKIN | Noah | 13/10/2002 |
| 15 | NATCHIMIE | Lucas | 29/08/2002 |
| 16 | PROPOS | Aurélie | |
| 17 | RAQUIL | Sofiane | 19/10/2002 |
| 18 | RUCORT | Loïs | 24/03/2002 |
| 19 | SARPON | Lorna | 07/09/2001 |
| 20 | VARRU | Rhode | 27/08/2002 |
| 21 | ZOBEIDE | Nicolas | 13/10/2002 |

Cette fiche est transmise par la DAREIC à l'ambassade de France du pays dans lequel vont séjourner les élèves un mois avant la date de départ.

FINANCEMENT

Partie à remplir par l'équipe de projet avec le Chef d'établissement et ou le gestionnaire et retourner revêtu du cachet de l'établissement. Il est indispensable de renseigner de manière précise ces différentes rubriques.

| PREVISIONS DE RECETTES | | PREVISIONS DE DEPENSES | |
|---|-----------------|--|---|
| Participation des familles (350,00 €) Paiement échelonné sur 3 mois de janvier à mars 2016 | 7 350,00 € | Frais de transport Aller/retour avec l'Express des îles | 89 € x 21 = 1 869,00 € |
| Participation des accompagnateurs (Dotation de fonctionnement) | 1 050,00 € | Participation des accompagnateurs (Dotation de fonctionnement) | 89 x 3 = 267,00 € 21 x 3 = 63,00 € 2 076,00 € |
| Subventions locales : | | Frais d'hébergement Petit déjeuner Déjeuner Dîner Frais de transport Excursions | 14 532,00 € |
| Etat : FEBECS | 5 000,00 € | Taxe de sortie | 21,00 € x 21 = 441,00 € |
| Conseil général | 4 600,00 € | Achat de documents pédagogiques | 402,00 € |
| Conseil régional | 1 200,00 € | Régie | 1 000,00 € |
| Municipalité du Morne-Rouge | 1 000,00 € | | |
| Foyer socio-éducatif Marché, ventes objets confectionnés, ensachage dans supermarchés | 450,00 € | | |
| TOTAL | 20 650 € | TOTAL | 20 650 € |

Décision du Chef d'établissement : **Avis favorable**

PROJET PEDAGOGIQUE

Ce projet doit rendre compte des tâches effectuées avant, pendant et après le projet.

ETABLISSEMENT : Collège Christiane EDA-PIERRE

Téléphone : 0596 52 35 36 - Fax : 0596 52 53 50

Courriel : ce.9720016k@ac-martinique.fr

Adresse : Rue Louis MURATET 97260 Le Morne Rouge

1 – OBJECTIF PEDAGOGIQUE ET EDUCATIF :

Le Premier objectif est de faire découvrir une île anglophone de la Caraïbe avec ce que cela implique comme différences culturelles.

L'objectif linguistique est évident puisque les élèves sont amenés à s'exprimer en anglais (dans un premier temps au travers des mails mais ensuite à l'oral). Dans un souci de réciprocité, certains courriers se sont déjà faits en français.

Nous avons mis l'accent sur le sport car les sports pratiqués à la Dominique étaient inconnus de nos élèves jusque-là.

Ils auront l'occasion de suivre des entraînements sportifs, de participer à des rencontres et d'assister à des maths.

Ils vont également devoir présenter certains événements sportifs de la Martinique.

II – ACTIONS PREPARATOIRES

En amont :

En SVT et en Anglais : élaboration par les élèves et avec l'enseignant de questionnaires en anglais sur la faune et la flore de la Dominique, sur les volcans et les sources d'eau chaude.

En Education Physique et Sportive et Anglais

Découverte du cricket : recherches à faire, visionnage d'un match, règles. Plus particulièrement en anglais : le cricket, un sport typiquement anglais, le cricket et le Commonwealth. Découverte également du golf et du netball.

Course d'orientation dans le Morne-Rouge en anglais.

Au mois de novembre 2014, les élèves de 5ème effectueront une course d'orientation dans leur ville, sous forme de chasse au trésor.

Objectif : apprendre à orienter dans la ville en suivant des indications en anglais, travailler en équipe (l'accompagnateur de chaque groupe accordera des points en fonction de la participation de chacun), répondre à un questionnaire sur sa ville en anglais.

Ceci constituera un bon entraînement pour la chasse au trésor qu'ils feront à Roseau lors de leur séjour.

Après la correction des questionnaires en classe les élèves seront encore plus capables de présenter leur ville à leurs correspondants dominicains.

Proposition et élaboration d'un programme de séjour pour les élèves dominicains

En anglais : recherches et exposé sur la course des Yoles et Martinique afin de faire découvrir cet événement sportif aux Dominicains (et aux partenaires européens dans le cas de e-twinning). Recherches sur les sports traditionnels de la Martinique et d'ailleurs (les jeux écossais à mettre en parallèle avec les jeux traditionnels pratiqués au Morne-Vert, lors de leur festival).

En compréhension écrite : lire la biographie de sportifs, l'histoire, les règles de certains sports.

En expression écrite : les élèves, tels des journalistes sportifs écriront des articles.

En musique : découverte du Bouyon (Bqo-Yon) mélange de musique moderne et traditionnelle.

Etude de certains artistes comme W.C.K., First Serenade.

Etude de « Dominica Cultural and Independence Eemembrance mix »

Ce mix permettra d'aborder l'histoire de la Dominique avec les élèves.

En créole (pour certains élèves) et en anglais étude de contes caribéens en vue de présenter une histoire mettant en scène des personnages de contes des Antilles aux élèves dominicains (dans la lignée du projet e-twinning auquel nous participons déjà).

III – PROGRAMME DU SEJOUR

1^e jour : Départ de la Martinique et arrivée à la Dominique. Installation au logement

2^e jour : Matinée dans les écoles respectives. Après-midi : visite du jardin botanique – Questionnaire à remplir par les élèves sur la flore.

3^e jour : Matin : école. Après-midi : premier entraînement sportif avec les correspondants.

4^e jour : Rencontre avec le Maire de Roseau. Interview des élèves. Visite de la capitale Course d'orientation en deux groupes (chasse au trésor avec indices et questionnaire à remplir).

Soir : Récapitulatif de ce que les élèves ont appris, rappel et rebrassage des questions que les élèves poseront le lendemain.

5^e jour : Le matin les élèves assisteront à des entraînements sportifs en clubs. Ils intervieweront ensuite des sportifs et des entraîneurs ainsi qu'un arbitre. Visite du « Windsor Park Sport Stadium).

6^e jour : Rencontre avec une conteuse de la Dominique. Visite de la Communauté des Indiens Caraïbes. Interview par les élèves.

7^e jour : Journée avec les élèves dominicains : Deuxième rencontre sportive (tournoi de netball)

8^{ème} jour : Demi-journée à l'école. Match de cricket en fin d'après-midi. Interview d'un sportif

9^{ème} jour : visite de Sulphur Springs suivie de la découverte des Chutes de Trafalgar

10^{ème} jour : retour

EXPLOITATION ULTERIEURE ET MODALITES D'EVALUATION

Il est évident que les élèves présenteront leurs travaux (exposés, articles, interviews,) au CDI.

Après le voyage, les parents seront invités et les élèves présenteront leur voyage en anglais et en français avec des vidéos et des témoignages.

L'évaluation aura lieu tout ou long de l'année (une en musique : reconnaisse des sons, des instruments etc...) plusieurs évaluations en sport et bien sûr en anglais.

Mais grâce à ce projet, nous espérons que les élèves développeront des compétences, des capacités d'accueil et d'adaptation, une autre manière de regarder les Antilles et leur histoire.

Nous espérons qu'ils garderont plein de choses bénéfiques du projet et qu'ils donneront aux plus jeunes l'envie de prendre la suite.

Nous avons déjà constaté

La motivation des élèves. Les élèves sont assez curieux car ils ne reconnaissent pas la Dominique que l'on peut pourtant apercevoir de nos côtes.

Nous attendons en plus de ce qui a déjà été dit :

Une aisance à l'oral et une ouverture culturelle indéniable.